



BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJËN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOO DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSESEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL
COMMUNES NEUCHÂTELOISES

NEUCHATEL

ITALIANO | 2020

Benvenuti nel cantone di Neuchâtel



*Benvenuti nel cantone
di Neuchâtel*

BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJËN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOO DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSESEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL



Benvenuti nel cantone di Neuchâtel

Che arrivate da un'altra regione della Svizzera, da un paese vicino o da un luogo ancora più lontano, siamo lieti di darvi il benvenuto.

Con il suo lago e le sue alte vallate, con i suoi magnifici paesaggi e la sua natura protetta, la regione di Neuchâtel offre un elevato tenore di vita. Grazie all'alta tecnologia delle sue industrie e alle competenze professionali della sua manodopera, la zona gode di una reputazione invidiabile. Ovunque nel mondo, un prodotto di Neuchâtel è sinonimo di qualità.

Il cantone di Neuchâtel coltiva uno spirito di apertura e attua una politica interculturale che mira all'uguaglianza, alla pari dignità e al benessere di tutte e tutti. La varietà di origini, di religioni e di culture è fonte di arricchimento per l'intera regione e la sua popolazione.

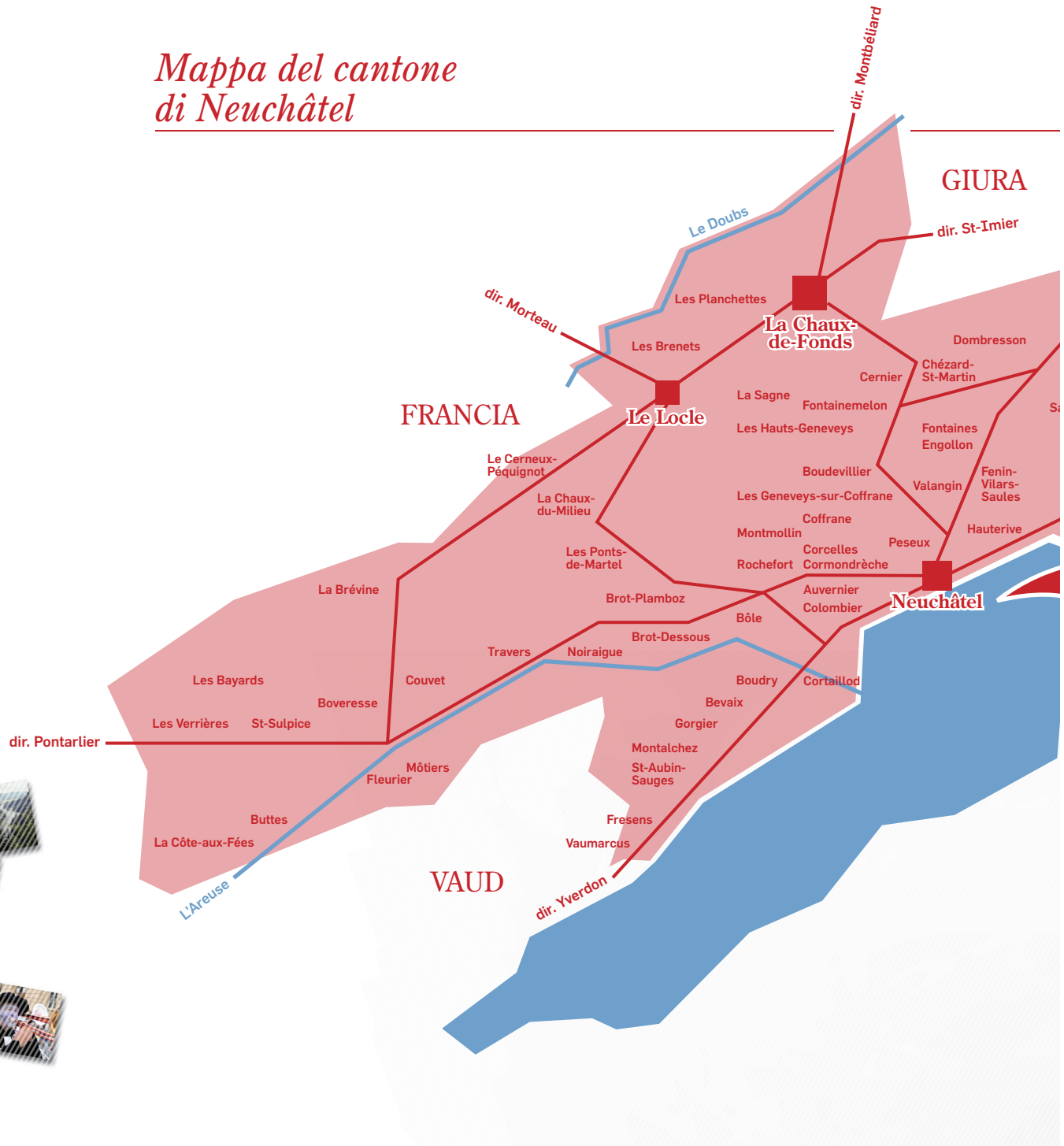
Con questo opuscolo vi diamo il benvenuto e vi proponiamo alcuni indirizzi e informazioni che potranno esservi utili.

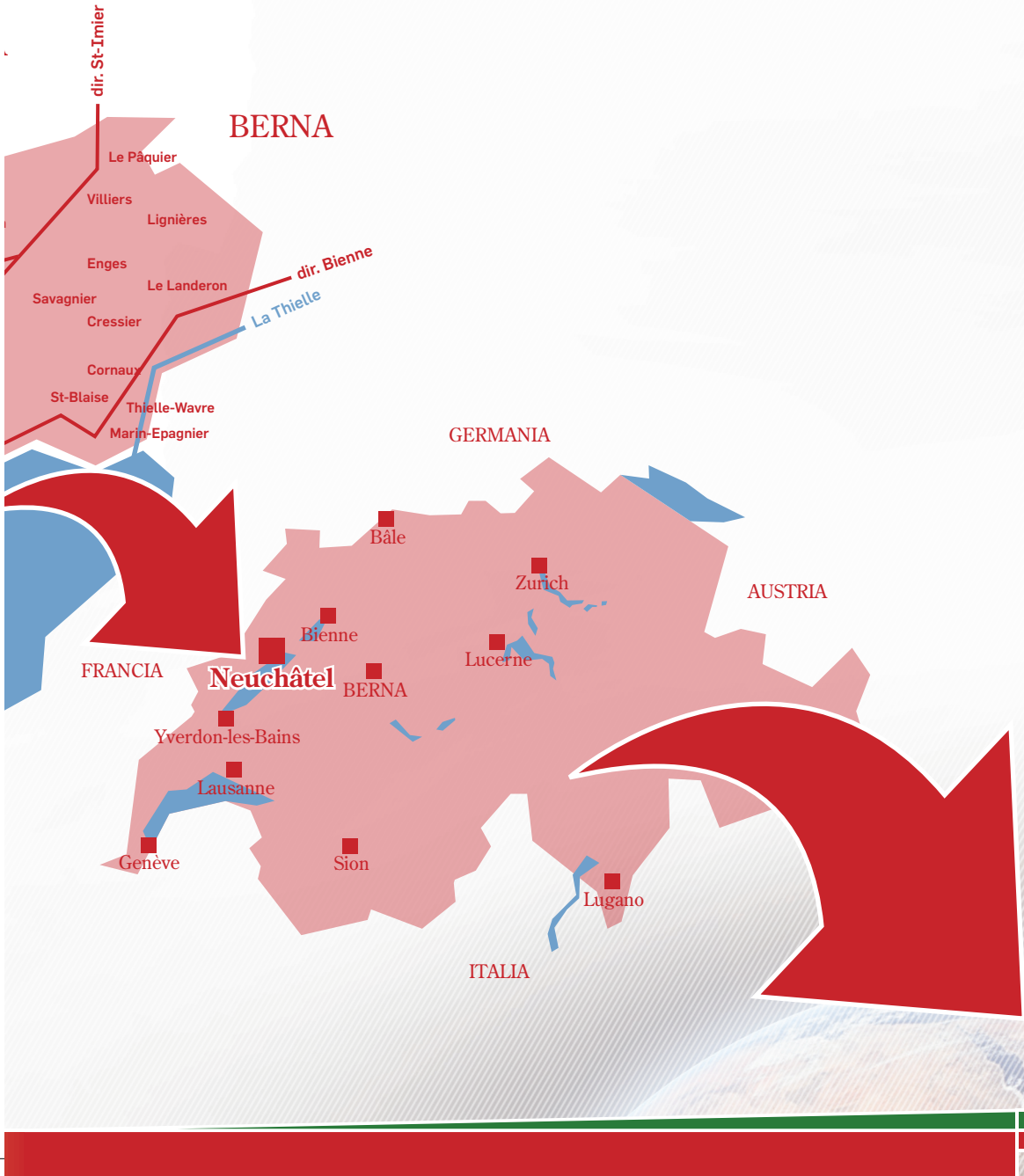
Oggi vicine e vicini, speriamo di essere un domani amiche e amici.

Governo della Repubblica e del Cantone di Neuchâtel
Comunità per l'integrazione e la coesione multiculturale (CICM)



Mappa del cantone di Neuchâtel





Informazioni generali

IL CANTONE DI NEUCHÂTEL È...

- Una superficie di 803 km².
- Una popolazione totale di circa 176'000 persone, compresa una comunità straniera di 45'000 persone (pari circa al 25%), proveniente da più di 150 paesi.
- Uno dei 26 cantoni e semi-cantoni che compongono la Svizzera. Un cantone di lingua francese.
- Soprattutto un cantone con una lunga tradizione nell'accoglienza e la cui storia economica, sociale e culturale è stata spesso segnata da quella delle sue immigrazioni successive.

SE AVETE BISOGNO DI AIUTO E INFORMAZIONI

- Rivolgersi in primo luogo al controllo degli abitanti del vostro comune di residenza, **è preferibile recarsi di persona all'amministrazione comunale.**
- E' altresì possibile contattare gli sportelli sociali regionali (GSR) per tutte le domande di prestazioni sociali e consigli o il servizio per la coesione multiculturale (COSM) per dei consigli e informazioni in merito al soggiorno in Svizzera.

Sportello sociale regionale
Servizio per la Coesione Multiculturale

www.ne.ch/saso/gsr
www.ne.ch/cosm



Contatti

NUMERI DI EMERGENZA:

Polizia	117
Vigili del Fuoco	118
Soccorso stradale	140
Telefono amico	143
Ambulanza	144
Intossicazioni	145

CONSULTAZIONI GIURIDICHE

Rue des Beaux-Arts 11, 1° piano (mercoledì dalle 16.00 alle 19.00)
2000 Neuchâtel

www.oan.ch

Rue du Rocher 1 (giovedì dalle 16.00 alle 19.00)
2300 La Chaux-de-Fonds

www.oan.ch

Un parere orale e un consiglio sulla procedura da seguire è fornito da un avvocato che interviene a titolo di volontariato. La consulenza è gratuita. Tuttavia è richiesto un contributo di 30 CHF per coprire le spese amministrative. Le persone sono accolte senza appuntamento, secondo l'ordine di arrivo.

INFO DOGANA SERVIZIO

Questo servizio vi informa su tutto ciò che riguarda la libera circolazione di persone, beni e servizi in Europa:

Info Dogana Servizio (Francia)
0811 20 44 44 (metropoli)
+33 1 72 40 78 50 (fuori metropoli)

www.douane.gouv.fr

Centrale di informazione della dogana (Svizzera) +41 58 467 15 15



Da sapere

AUTORIZZAZIONI DI SOGGIORNO

E' possibile ottenere informazioni riguardanti le autorizzazioni di soggiorno presso il proprio comune di residenza oppure presso:

Servizio delle migrazioni
(Service des migrations SMIG)
Rue de Tivoli 28
2000 Neuchâtel

032 889 63 10

www.ne.ch/smig

Il **servizio per la coesione multiculturale** (COSM) è inoltre a vostra disposizione per qualsiasi informazione sui differenti tipi di autorizzazione di soggiorno e dimora.

DIRITTO DI VOTO PER STRANIERE E STRANIERI

Stabilirsi nel cantone di Neuchâtel significa implicarsi concretamente nella vita locale partecipando alla vita politica come pure manifestare la propria piena appartenenza acquisendo la nazionalità svizzera.

Oggi, le persone straniere in possesso di un'autorizzazione di domicilio (permesso C) e di 18 anni compiuti possono:

- Votare e essere elette a livello comunale dopo almeno un anno di residenza nel cantone.
- Votare a livello cantonale dopo almeno 5 anni di residenza nel cantone.

Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio comune di residenza.

NATURALIZZAZIONE

La nazionalità svizzera si acquisisce per filiazione e mediante adozione (acquisizione per legge) o naturalizzazione (acquisizione per decisione dell'autorità). È una tappa importante per integrarsi pienamente alla vita del paese. La legge prevede due procedure:

- La naturalizzazione facilitata è indirizzata essenzialmente a coloro che sono sposati o sposate con delle persone di nazionalità svizzera, ma la legge prevede altri casi specifici. La naturalizzazione facilitata rientra nell'ambito della Segreteria di Stato della migrazione (SEM), che decide solo della concessione o del rifiuto.



Da sapere

- La naturalizzazione ordinaria è la procedura da seguire per ogni persona interessata ad acquisire la nazionalità svizzera e che soddisfi le condizioni richieste dalla legge, e per coloro che hanno contratto un'unione registrata con una persona di nazionalità svizzera. Per presentare una domanda di naturalizzazione ordinaria, bisogna essere titolari di un permesso di domicilio svizzero (permesso C), aver soggiornato in Svizzera per 10 anni in tutto con un'autorizzazione di soggiorno durevole, di cui 3 sui 5 anni che hanno preceduto la domanda e aver domicilio nel cantone di Neuchâtel da due anni. Gli anni passati in Svizzera tra gli 8 e i 18 anni di età contano doppio, ma in ogni caso, il soggiorno effettivo deve avere una durata di almeno 6 anni. Per il partner registrato, bisogna aver soggiornato 5 anni in tutto di cui l'anno che precede la domanda e 3 anni in unione registrata. Inoltre, la durata del soggiorno passata con lo statuto di richiedente d'asilo (permesso N) o studente-studentessa non è considerata. È considerata soltanto la metà della durata di soggiorno passata a favore di un permesso F (ingresso provvisorio).

8

La legge fissa ulteriori criteri e prevede molteplici casi. La procedura amministrativa di naturalizzazione può prendere fino a due anni. procedure can take up to two years.

Informazioni complementari:

- Presso il vostro comune di domicilio
- Presso il Servizio della giustizia – settore delle naturalizzazioni
Rue de Tivoli 22, 2000 **Neuchâtel** 032 889 41 14
www.ne.ch/naturalisation
- Presso il Servizio della coesione multiculturale
Place de la Gare 6, 2300 **La Chaux-de-Fonds** 032 889 74 42
www.ne.ch/cosm

ASSICURAZIONE MALATTIA

L'assicurazione malattia è obbligatoria per la copertura delle cure mediche per ogni persona residente in Svizzera, secondo la Legge federale sull'assicurazione medica (di seguito : LAMal). L'iscrizione riguarda la responsabilità individuale e deve effettuarsi nei 3 mesi che seguono il conseguimento del domicilio. Se nessun assicuratore annuncia spontaneamente la vostra iscrizione entro questo termine, **l'ufficio cantonale dell'assicurazione medica (OCAM)** vi invierà una lettera per sapere il nome dell'assicurazione LAMal scelta. Senza nessuna risposta, l'ufficio cantonale dell'assicurazione malattia effettuerà la vostra iscrizione automaticamente presso una delle assicurazioni riconosciute, a prescindere dalla sua tariffa d'indennità. Se il termine di scadenza è rispettato, l'affiliazione svolge i suoi effetti a partire dall'iscrizione al controllo degli abitanti del vostro comune. In caso di affiliazione tardiva (dopo 3 mesi), l'assicurazione svolge i suoi effetti a partire della data dell'affiliazione. Dovete allora versare un supplemento dei premi. In certi casi specifici esistono delle possibilità d'eccezione, in particolare quelle stabilite nel contesto dei regolamenti per la coordinazione in materia di sicurezza sociale UE/AELE.



Da sapere

PATENTE DI GUIDA

Le patenti di guida straniere sono riconosciute in Svizzera e possono essere utilizzate solamente per delle corse private e per al massimo un anno. Per continuare a guidare dopo un anno o per guidare a titolo professionale, dovete effettuare il cambio della vostra patente di guida attuale con il permesso svizzero presso il **servizio cantonale delle automobili e della navigazione** (SCAN).

La procedura di scambio è disponibile a questo indirizzo: www.scan-ne.ch/permisetranger
Attenzione, la procedura può essere diversa in base al paese nel quale avete ottenuto la patente e delle categorie in vostro possesso.

SCAN

Secteur admin. conducteurs
Malvilliers
Champs-Corbet 1
2043 **Boudevilliers**

www.scan-ne.ch

SCUOLE

Tutti i bambini sono ammessi alle scuole obbligatorie del cantone di Neuchâtel.

E' possibile ottenere tutte le informazioni necessarie presso l'amministrazione del proprio comune di residenza. A 4 anni inizia la scuola dell'obbligo, che ha una durata di 11 anni. Al termine di ciò, lo studente può continuare i propri studi o seguire un apprendistato.

Durante il periodo della scuola dell'obbligo, vostro/a figlio/a può inoltre seguire dei corsi di lingua e cultura d'origine organizzati dai consolati o da collettività straniere.

Ulteriori precisazioni utili sono disponibili presso il seguente indirizzo:

Servizio dell'insegnamento obbligatorio
(Service de l'enseignement obligatoire, SEO)
Rue de l'Écluse 67
2001 **Neuchâtel**

032 889 69 20
www.ne.ch/seo



Da sapere

ACCOGLIENZA PRE-SCOLASTICA E PARA-SCOLASTICA

Per accedere ad un posto di accoglienza pre-scolastica (0-4 anni) per vostro/a figlio/a, l'iscrizione deve essere effettuata tramite una lista d'attesa cantonale AEF presso l'ufficio delle strutture d'accoglienza extra familiare e delle istituzioni di educazione specializzata (OSAE). L'iscrizione deve essere rinnovata ogni 3 mesi, con le coordinate del bambino. (Lista disponibile su [www.ne.ch/spaj:accoglienza pre-scolastica e para-scolastica/per i genitori/iscrizione](http://www.ne.ch/spaj:accoglienza-pre-scolastica-e-para-scolastica-per-i-genitori/iscrizione)).

Ogni modifica d'iscrizione riguardo un'accoglienza nella sezione pre-scolastica (i giorni di custodia, i cambiamenti di indirizzo, ecc.) dev'essere trasmessa a questo ufficio.

Per accedere ad un posto in accoglienza pre-scolastica (4 anni e +), l'iscrizione deve essere effettuata presso la direzione della struttura competente o presso il comune di residenza.

Ufficio delle strutture d'accoglienza extra familiare
e delle istituzioni di educazione specializzata
**(Office des structures d'accueil extrafamilial
et des institutions d'éducation spécialisé OSAE)**
Fbg du Lac 23-25
2000 Neuchâtel

www.ne.ch/spaj

PERCORSI PROFESSIONALI

Il **centro d'orientamento professionale, universitario e di carriera** (OCOSP) fornisce un accompagnamento e dei consigli agli allievi, giovani o adulti che desiderano costruire o ricostruire il proprio futuro professionale.

032 889 20 20
www.ne.ch/ocosp

RICERCA DI LAVORO

Gli **uffici regionali di piazzamento (ORP) – Settore ProLavoratori** danno informazioni eseguono le persone alla ricerca di un lavoro:

www.ne.ch/orp

Ufficio de **Neuchâtel**
Ufficio de **La Chaux-de-Fonds**
Ufficio de **Fleurier**

032 889 68 18
032 889 68 13
032 889 61 50



Da sapere

RICONOSCIMENTO DELLE QUALIFICHE PROFESSIONALI

In numerose professioni è necessario un riconoscimento dei diplomi stranieri da parte di un'autorità. In Svizzera, le autorità competenti per il riconoscimento dei diplomi sono diverse in base alla professione..

Segreteria di Stato alla formazione, alla ricerca e all'innovazione (SEFRI) 058 462 28 26
Punto di contatto per il riconoscimento dei diplomi e qualifiche professionali. www.sbf.admin.ch/qualification

L'articolo 32 dell'Ordinanza federale sulla formazione professionale permette agli adulti di ottenere un certificato federale di capacità (CFC) senza apprendistato presentandosi liberamente agli esami di fine apprendistato, dopo aver eventualmente seguito dei corsi di preparazione, o facendo convalidare gli acquisiti dell'esperienza (VAE).
Le persone interessate devono, in primo luogo, rivolgersi all'ufficio cantonale dell'orientamento scolastico e professionale (OCOSP). www.ne.ch/ocosp

STUDI E FORMAZIONE PROFESSIONALE

Servizio delle formazioni post-obbligatorie e dell'orientamento
Service des formations post-obligatoires et de l'orientation.
Espacité 1
2300 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 69 40
www.ne.ch/sfpo

Centro interregionale di formazione delle Montagne neocastellane
(Centre interrégional de formation des Montagnes neuchâteloises CIFOM)
Rue de la Serre 62
2300 **La Chaux-de-Fonds**

032 886 30 00
www.cifom.ch

Centro professionale del Litorale neocastellano
(Centre professionnel du Littoral neuchâtelois CPLN)
Rue de la Maladière 84
2000 **Neuchâtel**

032 717 40 00
www.cpln.ch

Università
Avenue du 1^{er}-Mars 26
2000 **Neuchâtel**

032 718 10 00
www.unine.ch



Da sapere

CORSI DI FRANCESE E CONOSCENZA DELLA SVIZZERA E DEL CANTONE DI NEUCHÂTEL

Il **servizio della coesione multiculturale** (COSM) può informarvi e orientarvi alle offerte di corsi di francese esistenti così come su altri corsi utili (calcolo, TIC, ecc.).

Il servizio propone inoltre dei corsi che permettono di acquisire delle conoscenze sulla Svizzera e il cantone di Neuchâtel, come il "Programma d'integrazione e delle conoscenze civiche" (PICC) o il corso "Vivere in Svizzera e a Neuchâtel" destinato ai candidati e candidate per la naturalizzazione.

Per ogni informazione:

Servizio per la coesione multiculturale
(Service de la cohésion multiculturelle, COSM)
Place de la Gare 6
2300 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 74 42
www.ne.ch/cosm







ne.ch

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

SERVICE DE LA COHÉSION

MULTICULTURELLE

PLACE DE LA GARE 6

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

T +41 (0)32 889 74 42

F +41 (0)32 722 04 04

www.ne.ch/migrationsetintegration